

BRUKSANVISNING
KÄYTTÖOHJEET
BRUGSANVISNING
BRUKSANVISNING
GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE
MODE D'EMPLOI
GEBRUIKSAANWIJZING
ISTRUZIONI PER L'USO
INSTRUCCIONES DE USO
INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO
INSTRUKCJA OBSŁUGI
LIETOŠANAS PAMĀCĪBA
NAUDOJIMOINSTRUKCIJA
ИНСТРУКЦИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ
NÁVOD K POUŽITÍ
NAVODILA ZA UPORABO

STIGA COLLECTOR

46 SE

46 S

46

STIGA®

VIKTIGT: Läs uppmärksamt instruktionerna i motorns handbok, innan motorns sätts igång för första gången.

VARNING! Innan start så kontrollera oljenivån.

TÄRKEÄÄ: Lue tarkasti moottorin käyttöohjekirjan säännöt ennen kuin käynnistät moottorin ensimmäisen kerran.

VAROITUS! Tarkista öljyn pinnan taso ennen koneen käynnistämistä.

VIKTIGT: Før motoren tages i brug for første gang, bør den medfølgende vejledning læses omhyggeligt.

ADVARSEL! Tjek olieniveauet før start.

VIKTIG: Les nøye instruksjonene i motorhåndboken før motoren startes for første gang.

ADVARSEL! Sjekk oljenivået før du starter klipperen.

WICHTIG: Ehe der Motor zum ersten Mal in Betrieb gesetzt wird, sind die im Handbuch des Motors enthaltenen Anweisungen aufmerksam zu lesen.

ACHTUNG! Vor der Inbetriebsetzung den Stand des Öls prüfen.

IMPORTANT: Before starting the motor for the first time, carefully read the instructions as set out in the engine handbook.

CAUTION! Check oil level before starting.

IMPORTANT: Lire attentivement les consignes de sécurité contenues dans le livret du moteur avant de mettre en marche le moteur pour la première fois.

ATTENTION ! Avant de mettre en marche, contrôler le niveau de l'huile.

BELANGRIJK: De aanwijzingen die in het motorinstrucktieboekje vermeld worden aandachtig doorlezen vooraleerst u de motor voor de eerste maal in gebruik neemt.

OPGELET! Controleer het oliepeil vooraleer de motor in te schakelen.

IMPORTANTE: Leggere attentamente le prescrizioni contenute nel libretto del motore, prima di mettere in funzione il motore per la prima volta.

ATTENZIONE! Controllare il livello dell'olio prima dell'avviamento.

IMPORTANTE: Leer atentamente las prescripciones contenidas en el libro del motor antes de poner en funcionamiento el motor por primera vez.

¡ATENCIÓN! Controlar el nivel de aceite antes del arranque.

IMPORTANTE: E' conveniente ter muita atenção às instruções incluídas no livrete do motor, antes de accionar o motor pela primeira vez.

ATENÇÃO! Controlar o nível do óleo antes da partida.

WAŻNE: Przed uruchomieniem silnika po raz pierwszy uważnie zapoznać się z instrukcją obsługi silnika.

OSTRZEŻENIE! Sprawdzić poziom oleju przed uruchomieniem.

SVARĪGI: Uzmanīgi izlasiet norādījumus grāmatiņā par motoru, un tikai pēc tam pirmo reizi iedarbiniet motoru.

UZMANĪBU! Pārbaudiet eļļas līmeni pirms iedarbiniet motoru.

SVARBU: Prieš paleisdami variklį veikti pirmą kartą, atidžiai perskaitykite variklio knygelės nurodymus.

DĖMESIO! Prieš jungiant patikrinkite alyvos lygį.

ВАЖНО: Внимательно прочесть рекомендации в инструкциях на двигатель до того, как в первый раз его запустить.

ВНИМАНИЕ! Перед запуском проверьте уровень масла.

DŮLEŽITÉ: Předtím, než poprvé nastartujete motor, pročtěte si pečlivě návod k obsluze motoru.

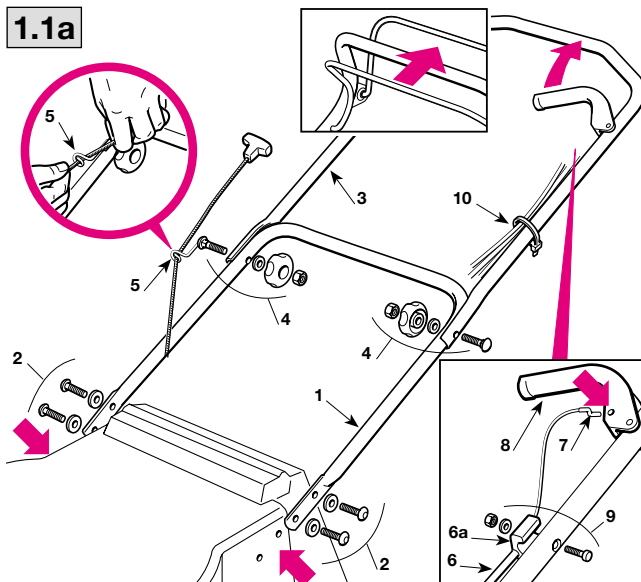
UPOZORNĚNÍ! Zkontrolujte úroveň oleje před uvedením sekačky do chodu.

POMEMBNO: Preden prvič vžgete motor, pazljivo preberite navodila, ki jih vsebuje knjižica motorja.

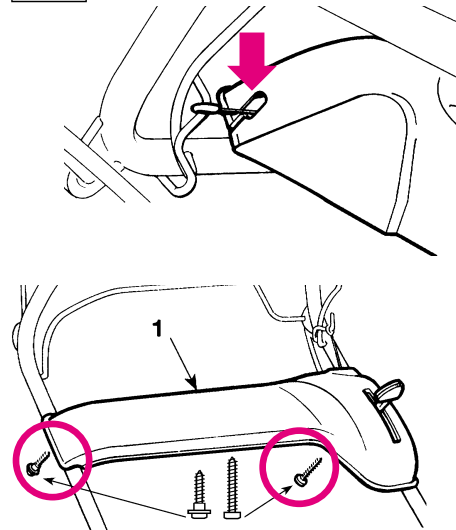
POZOR! Pred zagonom preverite nivo olja.

SVENSKA	10
SUOMI	12
DANSK.....	14
NORSK	16
DEUTSCH	18
ENGLISH	20
FRANÇAIS	22
NEDERLANDS	24
ITALIANO	26
ESPAÑOL	28
PORTUGUÊS.....	30
POLSKI	32
LATVISKI	34
LIETUVIŠKAI	36
РУССКИЙ	38
ČESKY	40
SLOVENSKO	42

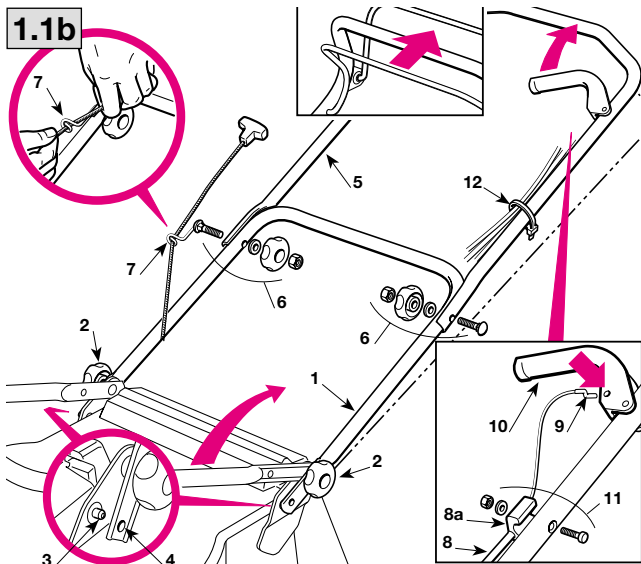
1.1a



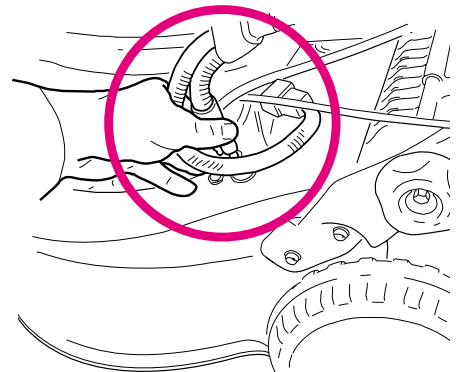
1.2



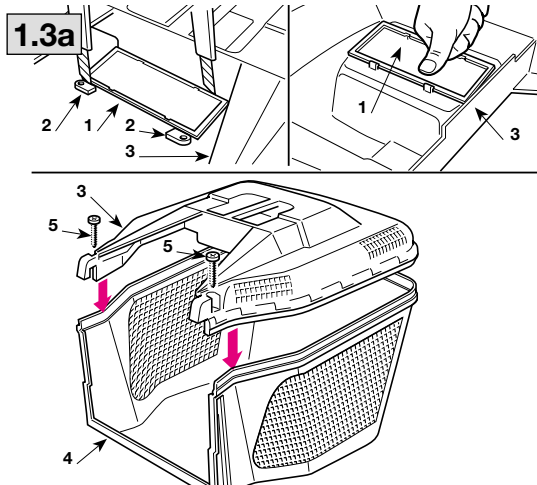
1.1b



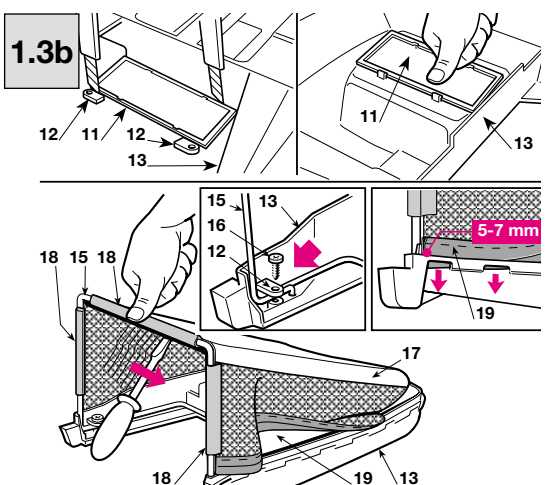
1.4

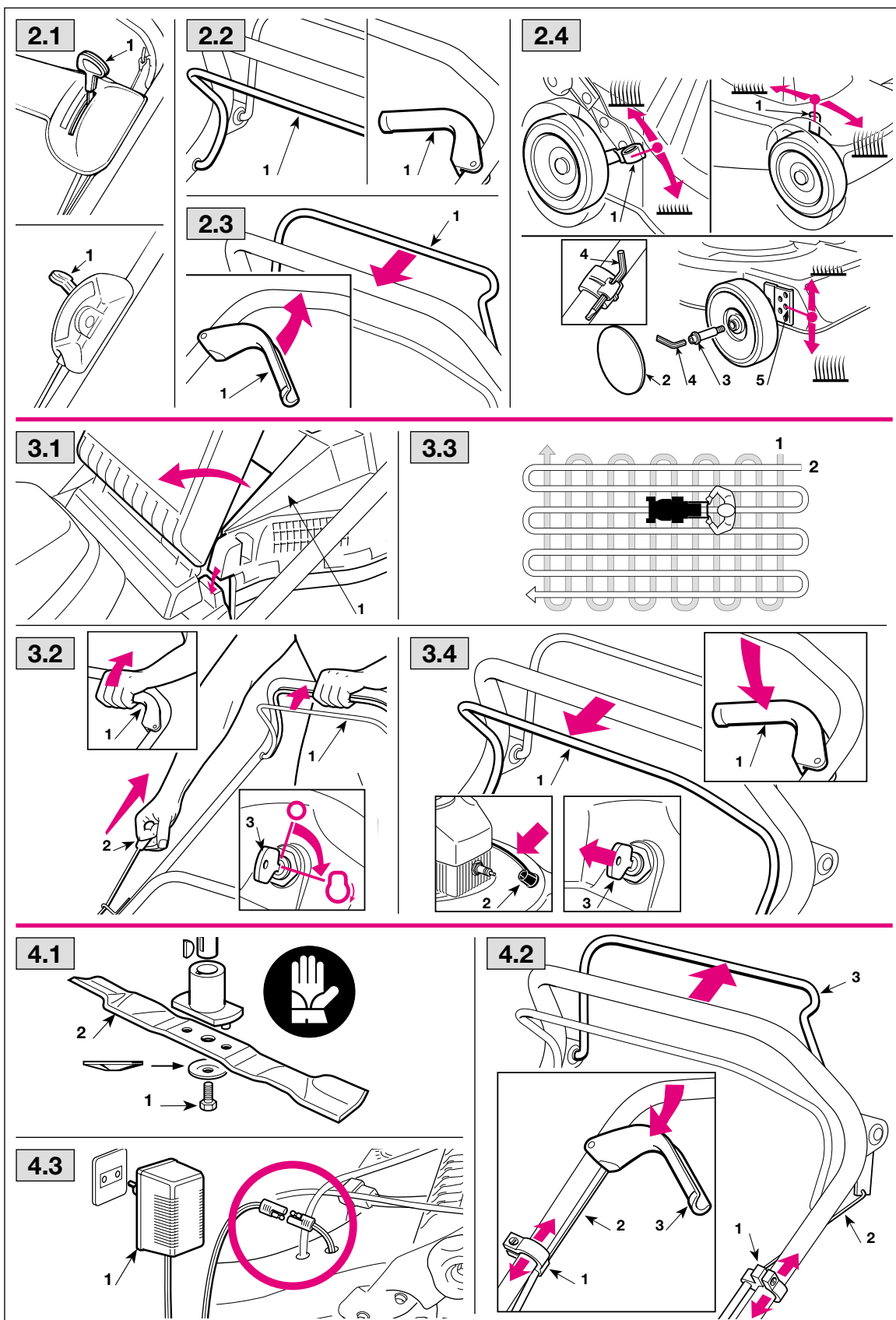


1.3a



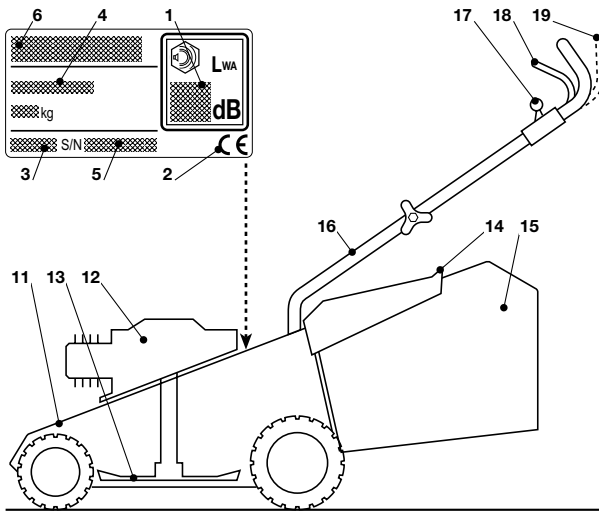
1.3b





**MASKINENS IDENTIFIERINGSEITKETT
KONEEN TUNNISTELAATTA
MASKINENS IDENTIFIKATIONSETIKET
MASKINENS IDENTIFIKASJONSPLATE
ETIKETTE FÜR DIE GERÄTE-IDENTIFIKATION
EQUIPMENT IDENTIFICATION LABEL
ÉTIQUETTE D'IDENTIFICATION DE LA MACHINE
IDENTIFICATIEPLAATJE VAN DE MACHINE**

**ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA
ETIQUETA DE IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA
ETIQUETA DE IDENTIFICAÇÃO DA MÁQUINA
TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA
MAŠINAS IDENTIFIKĀCIJAS ETIĶETE
ĮRENGINIO IDENTIFIKACINĖ ETIKETĖ
ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА ГАЗОНОКОСИЛКИ
IDENTIFIKAČNÍ ŠTÍTEK STROJE
POPIS STROJA IN DELOV**



1. Ljudtryck i överensstämelse med EU-direktiv 2000/14/CE
2. Typgodkänningsmärke enligt direktiv 98/37/EU
3. Tillverkningsår
4. Gräsklippartyp
5. Tillverkningsnummer
6. Tillverkarens namn och adress

1. Äänitehotaso täyttää EU-Direktiivin 2000/14/EY vaatimukset
2. EU-Direktiivin 98/37/ETY mukainen vaatimustenmukaisuusmerkki
3. Valmistusvuosi
4. Ruohonleikkurin malli
5. Sarjanumero
6. Valmistajan nimi ja osoite

11. Chassi
12. Motor
13. Kniv
14. Stenskydd
15. Uppsamlingssäck
16. Handtag
17. Accelerationskomando
18. Motorbromsspak
19. Driftkopplingsspak

11. Kehikko
12. Moottori
13. Terä
14. Kivisuoja
15. Ruohonkeruusäkki
16. Varsi
17. Kaasun säädin
18. Moottorin jarrua säätävä vipu
19. Itsevedon käynnistävä vipu

1. Lydtryk i overensstemmelse med EU-direktiv 2000/14/CE
2. Overensstemmelsesmerke i henhold til EU-direktiv 98/37
3. Fabrikationsår
4. Type af plæneklipper
5. Serienummer
6. Fabrikantens navn og adresse

1. Ljudtryek i överensstämelse med EU-direktiv 2000/14/CE
2. Typegodkjennelse i henhold til EÜ-direktivet 98/37
3. Produksjonsår
4. Gressklippertype
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse

1. Schalleistungspegel gemäß Richtlinie 2000/14/CE
2. Konformitätszeichen gemäß Richtlinie 98/37/EWG
3. Herstellungsjahr
4. Typ des Rasenmähers
5. Kennummer
6. Name und Anschrift des Herstellers

11. Chassis
12. Motor
13. Kniv
14. Beskyttelsesplade
15. Opsamlingspose
16. Håndtag
17. Gashåndtag
18. Bremsenhåndtag
19. Fremdriftskobling

11. Chassis
12. Motor
13. Kniv
14. Steinskjerm
15. Oppsamlingssekk
16. Håndtak
17. Akselrasjonskommando
18. Motorbremsespake
19. Drivkopplingspake

11. Fahrgestell
12. Motor
13. Schneidwerkzeug (Messer)
14. Prallblech
15. Grasfangeinrichtung
16. Griff
17. Gashebel
18. Hebel der Motorbremse
19. Kupplungshebel

1. Acoustic power level according to EEC directive 2000/14/CE
2. Mark of conformity according to EEC directive 98/37
3. Year of manufacture
4. Lawnmower type
5. Serial number
6. Name and address of Manufacturer

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité, selon la directive 98/37/CEE
3. Année de fabrication
4. Type de tondeuse
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Constructeur

1. Niveau van de geluidssterke volgens de richtlijn 2000/14/CE
2. EG-merkten volgens richtlijn 98/37/EG
3. Productiejaar
4. Type grasmaaier
5. Serienummer
6. Naam en adres van de Fabrikant

11. Chassis
12. Engine
13. Blade
14. Stone-guard
15. Grass-catcher
16. Handle
17. Throttle control
18. Engine brake lever
19. Drive engagement lever

11. Carter de coupe
12. Moteur
13. Lame de coupe
14. Pare-pierres (déflecteur)
15. Sac de ramassage d'herbe
16. Guidon
17. Levier d'accélérateur
18. Levier de frein de lame
19. Levier d'embrayage d'avancement

11. Chassis
12. Motor
13. Mes (maaiblad)
14. Deflector
15. Opvangzak
16. Handgreep
17. Versnellingshendel
18. Bedieningshendel rem
19. Bedieningshendel tractie

1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 98/37/CEE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di rasaerba
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore

11. Chassis
12. Motore
13. Coltello (Lama)
14. Parasassi
15. Sacco di raccolta
16. Manico
17. Comando acceleratore
18. Leva freno motore
19. Leva innesto trazione

1. Nivel de potencia acústica según la directiva 2000/14/CE
2. Marca de conformidad según la directiva 98/37/CEE
3. Año de fabricación
4. Tipo de cortadora de pasto
5. Número de matrícula
6. Nombre y dirección del Constructor

11. Chasis
12. Motor
13. Cuchilla (hoja)
14. Parapiedras
15. Saco de recogida
16. Mango
17. Mando acelerador
18. Palanca freno motor
19. Palanca embrague tracción

1. Nível de potência acústica conforme a directriz 2000/14/CE
2. Marca de conformidade segundo a directriz 98/37/CEE
3. Ano de construção
4. Tipo de relvadeira
5. Número de matrícula
6. Nome e endereço do Construtor

11. Chassis
12. Motor
13. Faca (lâmina)
14. Pára-pedras
15. Saco recolhedor
16. Braço
17. Comando acelerador
18. Alavanca freio motor
19. Alavanca engate tracção

1. Poziom natężenia dźwięku zgodny z normą 2000/14/CE
2. Znak zgodności z dyrektywą 98/37/CEE
3. Rok produkcji
4. Model kosiarki
5. Numer seryjny
6. Nazwa i adres producenta

11. Korpus kosiarki
12. Silnik
13. Nóż
14. Osłona przeciwkamienna
15. Pojemnik na ściętą trawę
16. Uchwyt
17. Ster przyspieszania
18. Dźwignia hamulca silnika
19. Dźwignia włączenia napędu

1. Trokšņa līmenis atbilst direktīvai 2000/14/CE
2. Marķējums par atbilstību direktīvai 98/37/CEE
3. Izgatavošanas gads
4. Plaukmašīnas tips
5. Reģistrācijas numurs
6. Ražotāja nosaukums un adrese

11. Šasija
12. Motors
13. Nazis (asmens)
14. Akmeņu atgrūdejs
15. Savākšanas maiss
16. Rokturis
17. Akseleratora vadības rīks
18. Motora bremzes svira
19. Vilkmes sajūga svira

1. Akustinės galios lygis pagal EB direktyvą 2000/14/EC
2. Atikimo normoms atžyma pagal EB direktyvą 98/37/EEC
3. Pagaminimo metai
4. Žoliapjovės tipas
5. Registravimo numeris
6. Gamintojo pavadinimas ir adresas

11. Šasi
12. Motoras
13. Peilis (Geležtė)
14. Akmensargiai
15. Surinkimo maišas
16. Rankena
17. Akseleratoriaus valdymas
18. Motoro stabdžio svirtis
19. Traukimo sankabos svirtis

1. Уровень шума по директиве 2000/14/CE
2. Маркировка соответствия по директиве 98/37/CEE
3. Год выпуска
4. Тип газонокосилки
5. Заводской номер
6. Наименование и адрес изготовителя

11. Шасси
12. Двигатель
13. Нож
14. Защита от камней
15. Сборный мешок
16. Рукоятка
17. Акселератор
18. Тормозной рычаг двигателя
19. Рычаг сцепления тягового агрегата

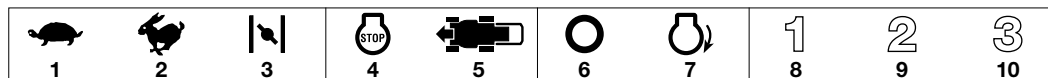
1. Garantovaná hladina akustického výkonu podle směrnice 2000/14/CE
2. Značka o shodě výrobku s upravenou směrnicí 98/37/EHS
3. Rok výroby
4. Typ sekačky
5. Výrobní číslo
6. Jméno a adresa výrobce

11. Skříň sekačky
12. Motor
13. Nůž
14. Ochranný kryt
15. Sběrací koš
16. Rukojeť
17. Plynová páčka
18. Brzda motoru
19. Páka zapínání pojezdu

1. Nivo ropota po določilu 2000/14/CE
2. Oznaka o ustreznosti po določilu 98/37/CEE
3. Leto izdelave
4. Tip kosilnice
5. Serijska številka
6. Ime in naslov izdelovalca

11. Podvozje
12. Motor
13. Rezilo
14. Ščitnik za kamenje
15. Košara za travo
16. Ročaj
17. Ročica plina
18. Vzvod za zavoro motorja
19. Vzvod za vklop vlečnega pogona

BESKRIVNINGAR ÖVER SYMBOLER SOM ÅTERGES PÅ KONTROLLERNA (där det avses)
 OHJAUSLAITTEISSA OLEVIENT MERKKIEN KUVAUS (mikäli esiintyvät)
 BESKRIVELSE AF SYMBOLERNE PÅ BETJENINGERNE (hvor disse er påtænkt)
 BESKRIVELSE AV SYMBOLERNE SOM VISES PÅ KONTROLLKNAPPENE (hvor slike finnes)
 BESCHREIBUNG DER SYMBOLE AN DEN STEUERHEBELN (wo vorgesehen)
 DESCRIPTION OF THE SYMBOLS SHOWN ON THE CONTROLS (where present)
 DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)
 BESCHRIJVING VAN DE SYMBOLEN AANGEGEVEN OP DE BEDIENINGEN (indien voorzien)
 DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)
 DESCRIPCIONES DE LOS SÍMBOLOS INDICADOS EN LOS MANDOS (donde estuvieran previstos)
 DESCRIÇÕES DOS SÍMBOLOS CONTIDOS NOS COMANDOS (onde previstos)
 OPIS SYMBOLÓW UMIESZCZONYCH NA URZĄDZENIACH STERUJĄCYCH (gdzie są one przewidziane)
 VADĪBAS IERĪCES SIMBOLU ATŠĪFRĒJUMS (kur tas ir paredzēts)
 ANT PRIETAIS SKYDO PAVAIZDUOT SIMBOLI APRAŠYMAS (kur numatyti)
 ОПИСАНИЕ ОБЪЗНАЧЕНИЙ, ИМЕЮЩИХСЯ НА РЫЧАГАХ УПРАВЛЕНИЯ (где предусмотрено)
 POPIS SYMBOLŮ UVEDENÝCH NA OVLÁDÁNÍ (je-li součástí)
 OPISI IN SIMBOLI NA KOMANDAH (kjer so predvidene)



- | | | | | |
|---------------------------|----------------|-------------------|-----------------------|----------------------------|
| 1. Långsam | 1. Hidas | 1. Langsom | 1. Langsom | 1. Langsam |
| 2. Snabb | 2. Nopea | 2. Hurtig | 2. Hurtig | 2. Schnell |
| 3. Choke | 3. Starter | 3. Choker | 3. Chokehåndtak | 3. Starter |
| 4. Stänga av motorn | 4. Pysäytys | 4. Stop af motor | 4. Stans av motoren | 4. Motor Stillstand |
| 5. Transmission inkopplad | 5. Veto päällä | 5. Træk indkoblet | 5. Fremdrift tilkøbet | 5. Eingeschalteter Antrieb |
| 6. Stopp | 6. Pysäytys | 6. Stop | 6. Stans | 6. Stop |
| 7. Start | 7. Käynnistys | 7. Tænding | 7. Start | 7. Starten |
| 8. 1. hastighet | 8. 1. nopeus | 8. 1. hastighed | 8. 1. hastighet | 8. 1. Geschwindigkeit |
| 9. 2. hastighet | 9. 2. nopeus | 9. 2. hastighed | 9. 2. hastighet | 9. 2. Geschwindigkeit |
| 10. 3. hastighet | 10. 3. nopeus | 10. 3. hastighed | 10. 3. hastighet | 10. 3. Geschwindigkeit |

- | | | | | |
|-------------------------|---------------------|-----------------------------|----------------------|-----------------------|
| 1. Slow | 1. Lent | 1. Langzaam | 1. Lento | 1. Lento |
| 2. Fast | 2. Rapide | 2. Snel | 2. Veloce | 2. Rápido |
| 3. Choke | 3. Starter | 3. Choke | 3. Starter | 3. Cebador |
| 4. Engine stop | 4. Arrêt du moteur | 4. Motor stoppen | 4. Arresto motore | 4. Parada motor |
| 5. Transmission engaged | 5. Traction insérée | 5. Aandrijving ingeschakeld | 5. Trazione inserita | 5. Tracción engranada |
| 6. Off | 6. Arrêt | 6. Stilstand | 6. Arresto | 6. Parada |
| 7. Start | 7. Démarrage | 7. Start | 7. Avviamento | 7. Arranque |
| 8. 1. speed | 8. 1. vitesse | 8. 1. snelheid | 8. 1. velocità | 8. 1. velocidad |
| 9. 2. speed | 9. 2. vitesse | 9. 2. snelheid | 9. 2. velocità | 9. 2. velocidad |
| 10. 3. speed | 10. 3. vitesse | 10. 3. snelheid | 10. 3. velocità | 10. 3. velocidad |

- | | | | | |
|---------------------|------------------------|-----------------------|-------------------------|-------------------------|
| 1. Lenta | 1. Wolny | 1. Lēni | 1. Létai | 1. Медленно |
| 2. Rápida | 2. Szybki | 2. Ātri | 2. Greitai | 2. Быстро |
| 3. Starter | 3. Zaplonnik | 3. Starteris | 3. Starteris | 3. Стартер |
| 4. Paragem motor | 4. Zatrzymanie silnika | 4. Dzinēja apturēšana | 4. Variklio sustabdymas | 4. Выключение двигателя |
| 5. Tracção engatada | 5. Napęd włączony | 5. Ar ieslēgtu vilkmi | 5. Jungta trauklė | 5. Тяга подключена |
| 6. Paragem | 6. Zatrzymanie | 6. Apturēšana | 6. Sustabdymas | 6. Выключение |
| 7. Arranque | 7. Uruchomienie | 7. Iedarbināšana | 7. Jjungti | 7. Пуск |
| 8. 1. velocidade | 8. 1. szybkość | 8. 1. ātrums | 8. 1. Greitis | 8. 1. Скорость |
| 9. 2. velocidade | 9. 2. szybkość | 9. 2. ātrums | 9. 2. Greitis | 9. 2. Скорость |
| 10. 3. velocidade | 10. 3. szybkość | 10. 3. ātrums | 10. 3. Greitis | 10. 3. Скорость |

- | | |
|---------------------|------------------------|
| 1. Pomalu | 1. Pocasi |
| 2. Rychle | 2. Hlito |
| 3. Startování | 3. Zaganjac |
| 4. Zastavení motoru | 4. Zaustavitev motorja |
| 5. Zařazený pohon | 5. Ko je v pogonu |
| 6. Vypnuto | 6. Zaustavitev |
| 7. Startování | 7. Zagon |
| 8. 1. rychlost | 8. 1. Hitrost |
| 9. 2. rychlost | 9. 2. Hitrost |
| 10. 3. rychlost | 10. 3. Hitrost |

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER - Gräsklipparen bör användas med försiktighet. På maskinen finns vissa etiketter, som visar symboler för att erinra om de viktigaste försiktighetsåtgärderna vid dess användning. Symbolernas betydelse förklaras nedan. Noggrann genomläsning av säkerhetsbestämmelserna under respektive kapitel i denna handbok rekommenderas.

TURVALLISUUSSÄÄNNÖKSET - Ruohonleikkuria on käytettävä varovaisesti. Tämän vuoksi koneeseen on kiinnitetty kuvamerkkejä, jotka osoittavat tärkeimmät käyttöön liittyvät varoitukset. Niiden selitykset on esitetty seuraavassa. Me kehotamme sinua lukemaan erittäin tarkasti turvallisuussäännöt, jotka on annettu ohjekirjassa niille varatussa luvussa.

SIKKERHEDSFORSKRIFTER - Plæneklippere bør benyttes med forsigtighed. Derfor er der på maskinerne påsat etiketter med symboler, som henviser til sikkerhedsforskrifterne. Betydningen af disse symboler er forklaret nedenfor. Endvidere råder vi til omhyggeligt at læse kapitlet om sikkerhedsforskrifter, som du finder i denne betjeningsvejledning.

SIKKERHETSBESTEMMELSER - Gressklipperen må brukes med varsomhet. På maskinen finnes noen plater som viser symboler for de viktigste forsiktighetsreglene ved bruk. Symbolene er forklart nedenfor. Vi anbefaler at avsnittene om sikkerhet i de forskjellige kapitlene i dette heftet leses nøye.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - Bitte seien Sie bei der Benutzung Ihres Rasenmähers vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist nachstehend erklärt. Wir weisen auch noch einmal ausdrücklich auf die Sicherheitsanweisungen hin, die Sie in dem entsprechenden Kapitel der Bedienungsanleitung finden.

SAFETY REQUIREMENTS - Your lawnmower should be used with due care and attention. Symbols have therefore been placed on various parts of the machine to remind you of the main precautions to be taken. Their full meanings are explained later on. You are also asked to carefully read the safety regulations in the applicable chapter of this hand-book.

PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN - Gebruik uw grasmaaier met de nodige voorzichtigheid. Om u tot voorzichtigheid te manen is uw maaier voorzien van een reeks van pictogrammen die wijzen op de belangrijkste gebruiksvorschriften. Hun betekenis is hieronder weergegeven. Wij raden u met klem aan om ook de veiligheidsvoorschriften in het volgende hoofdstuk van deze handleiding door te lezen.

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchi-

na sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

REQUISITOS DE SEGURIDAD - Su cortacésped debe ser utilizado con prudencia. Con este fin se han colocado en la máquina pictogramas destinados a recordarle las principales precauciones de uso. Su significado se explica a continuación: Le recomendamos además que lea atentamente las normas de seguridad que hallará en el capítulo correspondiente del presente libro.

DISPOSIÇÕES DE SEGURANÇA - A sua relvadeira deve ser usada com cuidado. Para este fim, foram colocadas na máquina alguns pictogramas com a finalidade de lembrar-lhe as principais precauções para o uso. O significado de tais pictogramas é explicado aqui a seguir. Recomendamos também para ler atentamente as normas de segurança contidas no capítulo apropriado deste livrete.

PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA - Kosiarkę należy używać z zachowaniem środków ostrożności. W tym celu umieszczono na kosiarce piktogramy służące przypomnieniu o podstawowych zasadach bezpiecznego użytkowania urządzenia. Poniżej opisane jest ich znaczenie. Zalecamy również zapoznać się dokładnie z zasadami bezpieczeństwa zawartymi w niniejszej instrukcji.

DROŠĪBAS NOTEIKUMI - Šo zāliena pļaujmašīnu jālieto piesardzīgi. Ar šo nolūku uz mašīnas atrodas piktogrammas, kuras atgādinās jums par galvenajiem piesardzības pasākumiem lietošanas laikā. To nozīmi ir izskaidrota tālāk tekstā. Turklāt iesakām jums uzmanīgi izlasīt drošības noteikumus, kas ir izklāstīti šīs rokasgrāmatas atbilstošajā sadaļā.

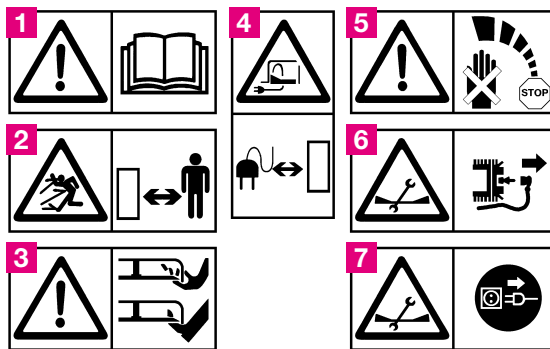
SAUGOS NURODYMAI - Dirbdami su žoliapjove būkite atsargūs. Tam ant mašinos priklijuotos piktogramos, primenančios pagrindines naudojimo atsargumo priemonės. Jų prasmė aiškinama toliau. Be to, rekomenduojame atidžiai perskaityti saugos taisykles, kurios išdėstytos specialiaame šios knygelės skyriuje.

ПРАВИЛА БЕЗОПАСНОСТИ - При пользовании газонокосилкой следует соблюдать осторожность. С этой целью на машине имеются таблички с рисунками, напоминающими об основных правилах предосторожности. Их значение поясняется ниже. Кроме того, рекомендуем внимательно ознакомиться с правилами техники безопасности, изложенными в отдельной главе данного руководства.

BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY - Vaše sekačka musí být používána s opatrností. Proto byly na samotném stroji umístěny výstražné štítky se symboly, které vás nabádají k opatrnosti. Jejich smysl je vysvětlen níže. Radíme Vám aby jste si velmi pozorně přečetli normy bezpečného použití uvedené ve zvláštní kapitole této příručky.

VARNOSTNA NAVODILA - Vašo kosilnico morate uporabljati previdno. Na stroju so nalepke, ki vam pomagajo pri upoštevanju najpomembnejših varnostnih predpisov pri uporabi. Njihov pomen je razložen v nadaljevanju. Razen tega vas opominjamo, da pazljivo preberete varnostne predpise, ki so navedeni v posebnem poglavju te knjižice.

Säkerhetsföreskrifter
 Turvallisuusäännökset
 Sikkerhedsforskrifter
 Sikkerhedsbestemmelser
 Sicherheitsvorschriften
 Safety requirements
 Prescriptions de sécurité
 Veiligheidsvoorschriften
 Prescrizioni di sicurezza
 Requisitos de seguridad
 Disposições de segurança
 Przepisy bezpieczeństwa
 Drošības noteikumi
 Saugos nurodymai
 Правила безопасности
 Bezpečnostní předpisy
 Varnostna navodila



1.

Obs: Läs igenom handboken före maskinens användning.
Huomio: Lue käyttöohjekirja ennen ruohonleikkurin käyttöä.
Vigtigt: Læs betjeningsvejledningen før maskinen tages i brug.
Obs: Les gjennom håndboken før maskinen tas i bruk.
Achtung: Vor dem Gebrauch der Maschine die Gebrauchs-anweisungen lesen.
Warning: Read the instruction manual before using the machine.
Attention: Lire le manuel d'instructions avant d'utiliser la tondeuse.
Waarschuwing: Lees de gebruiksaanwijzingen vóórdat u deze gras-maaier gebruikt.
Attenzione: Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.

Atención: Leer el libro de instrucciones antes de usar la máquina.
Atenção: Antes de utilizar a máquina ler o livrete de instruções.
Uwaga: Przed użyciem zapoznać się z instrukcją obsługi.
Uzmanību: Pirms mašīnas lietošanas izlasiet rokasgrāmatu.
Dėmesio: Prieš pradėdami dirbti su šiuo įrenginiu, perskaitykite instrukciją knygelę.
Внимание: Прочитайте инструкцию по эксплуатации перед использованием машины.
Pozor: Před použitím stroje je třeba si pozorně přečíst návod k použití.
Pozor: Pred uporabo preberite knjižico z navodili.

2.

Risk för flygande partiklar. Obehöriga får inte vistas i arbetsområdet.
Sinkoutuuvien esineiden vaara. Asiattomat henkilöt eivät saa ole-skella työskentelyalueella koneen käytön aikana.
Risiko for stenedslyngning. Ingen personer bør opholde sig i arbejdsområdet, når maskinen er i brug.
Risiko for flyende gjenstander. Hold personer unna arbeidsstedet under bruk.
Auswurfisiko. Während des Gebrauchs, halten Sie Dritte von der Arbeitszone entfernt.
Beware of thrown objects. Keep other people at a safe distance whilst working.
Risque d'expulsion. Tenir les tierces personnes en dehors de la zone de travail, pendant l'usage.
Gevaar voor wegschietende voorwerpen. Houd andere personen uit de buurt tijdens het gebruik van deze maaier.
Rischio di espulsione. Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.

Riesgo de expulsión. Mientras se usa, mantener a terceras personas lejos del área de trabajo.
Risco de expulsão. Durante o uso, afastar as pessoas da área de trabalho.
Niebezpieczeństwo wyrzucenia. Podczas użycia dbać o to, aby inne osoby znajdowały się w bezpiecznej odległości od pracującej kosiarki.
Izsviešanas risks. Darba laikā pļaušanas vietā nedrīkst atrasties cilvēki.
Pavojus, kurį kelia išmetalai. Žiūrėkite, kad plote, kuriame dirbate, nebūt žmonių.
Опасность выброса. Во время использования не допускайте людей в рабочую зону.
Nebezpečí odletujících předmětů. Během použití stroje zajistěte bezpečnou vzdálenost jiných osob od stroje.
Nevarnosti pri izmetu: Pri uporabi naj bodo osebe izven delovne-ga območja kosilnice.

3.

Risk för skärskador. Knivar i rörelse. Stick inte fötter eller händer i knivhuset.
Leikkausvahinkojen vaara. Liikkuvat terät. Älä aseta jalkojasi tai käsiäsi terätilaan.
Risiko for skader. Knive i bevægelse. Stik ikke fødder eller hænder ind i rotorhuset.
Fare for skjæreskader. Kniver i bevegelse. Føtter eller hender må ikke stikkes inn i knivhuset.
Schneiderisiko. Messer in Bewegung. Bringen Sie nie Hände oder Füße in die Öffnung unter dem Schneidwerk.
Beware of cutting. Moving blades. Do not put hands or feet near the blades.
Risque de coupures. Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans l'enceinte de lame.
Gevaar voor snijwonden. Draaiende messen. Houd handen en voeten uit de buurt van het mes.
Rischio di tagli. Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama.

Riesgo de cortes. Cuchillas en movimiento. No introducir las manos o los pies en el interior del alojamiento de la cuchilla.
Perigo de cortes. Lâminas em movimento. Nunca introduzir mãos ou pés no interior do alojamento da lâmina.
Niebezpieczeństwo skaleczenia. Noże w ruchu. Nie należy wkładać rąk lub stóp pomiędzy noże.
Sagriešanas risks. Asmens ir kustīgs. Nelieciet rokas vai kājas iekšā nodalījumā, kur atrodas asmens.
Pavojus įsijpauti. Judantys ašmenys. Nekiškite rankų nei kojų į įrenginio skyrį, kuriame yra ašmenys.
Опасность порезов. Движущиеся ножи. Никогда не помещайте руки или ноги в полость для ножей.
Riziko pořezání. Pohybující se nože. Nevkládejte nikdy ruce ani nohy dovnitř prostoru nožů.
Nevarnost uredzin: Rezila se premikajo. Ne vtikajte rok ali nog v bližino ali pod rezilo.

4.

Endast för gräsklippare med elmotor
Ainoastaan sähkömoottorilla varustetut ruohonleikkurit.
Kun for plæneklippere med elektrisk motor.
Kun gressklippere med elektrisk varmemotor.
Nur für Rasenmäher mit Elektromotor
Only for electric lawnmowers
Seulement pour tondeuse avec moteur électrique
Alleen voor grasmaaier met elektrische motor
Solo per rasaerba con motore elettrico

Sólo para cortadoras de pasto con motor eléctrico
Somente para relvadeira com motor eléctrico
Tylko do kosiarek z silnikiem elektrycznym.
Tikai záliena plaujmašinai ar elektrisko motoru
Tik žoliapjovėj su elektriniu varikliu.
Только для газонокосилки с электродвигателем.
Jen pro sekačku s elektrickým motorem.
Samo za kosilnico s električnim motorjem.

5.

Obs: Bladet fortsätter att rotera en stund efter att man stängt av maskinen

Huom.: Terä pyörii laitteen sammuttamisen jälkeen vielä hetken

Advarsel: Når maskinen slukkes, fortsætter kniven med at dreje i nogen tid.

Obs: Kniven fortsetter å rotere i en viss tid etter at maskinen er slått av.

Achtung: Auch nach dem Ausschalten der Maschine dreht sich das Messer für eine Weile weiter

Warning: The blade will continue to rotate for a while after you have switched off the lawnmower.

Attention: La lame continue à tourner un peu de temps même après l'extinction de la machine

Waarschuwing: Wanneer de machine wordt uitgeschakeld, blijft het mes nog even draaien

Attenzione: La lama continua a ruotare per un po' di tempo anche dopo lo spegnimento della macchina

Atención: La cuchilla sigue girando durante poco tiempo incluso después de parar la máquina.

Atenção: A lâmina continua a girar durante mais um pouco de tempo também depois do desligamento da máquina

Uwaga: Ostrze kręci się jeszcze przez chwilę nawet po wyłączeniu kosiarki.

Uzmanību: Asmens kādu laiku turpina kustēties arī pēc mašīnas izslēgšanas

Dêmesio: Išjungus mašiną ašmenys kurį laiką sukasi toliau.

Внимание: Нож продолжает вращаться еще некоторое время даже после выключения машины.

Pozor: Nůž se otáčí určitou chvíli i po vypnutí stroje

Pozor: Režilo se vrtí še nejak časa po tem, ko ste kosilnico izklopili.

6.

Obs: Dra ut tændstiftets huv före varje underhållningsarbete eller reparation.

Huomio: Irrota sytytystulpan suojus ennen huoltoa tai korjausta

Advarsel: Fjern tændrørsledningen fra tændrøret inden påbegyndelse af reparation eller vedligeholdelse.

Advarsel: Trek ut tennplugghodet før hvert vedlikeholdsarbeide eller reparasjon.

Achtung: Nehmen Sie die Zündkerzenkappe ab, bevor Sie mit jeglicher Wartungs- oder Reparaturarbeit beginnen.

Warning: Disconnect the spark plug cap before carrying out any repairs or maintenance.

Attention: Débrancher le capuchon de la bougie avant d'effectuer tout travail d'entretien ou de réparation.

Waarschuwing: Trek de kap van de bougie uit het stopcontact alvorens u onderhoud of reparaties aan uw maaier uitvoert.

Attenzione: Scollegare il cappuccio della candela prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.

Atención: Desconectar el capuchón de la bujía antes de efectuar cualquier operación de manutención o reparación.

Atenção: Desligar o capuz da vela antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou reparação.

Uwaga: Przed przystąpieniem do konserwacji lub naprawy należy odłączyć końcówkę przewodu wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

Uzmanību: Pirms jebkādu tehniskās apkopes vai remonta darbu veikšanas, atvienojiet sveces vāciņu.

Dêmesio: prieš atlikdami bet kokius priežiūros ar taisymo darbus atjunkite žvakės gaubtą.

Внимание: Отсоединить колпачок свечи до выполнения каких-либо операций по техобслуживанию или ремонту.

Upozornění: Před vykonáním jakékoli údržby nebo opravy sejměte kabelovou koncovku ze zapalovací svíčky.

Pozor: Iztaknite kapico svečke, preden opravite kakršen koli t poseg vzdrževanja ali popravil.

7.

Endast för gräsklippare med elmotor
Ainoastaan sähkömoottorilla varustetut ruohonleikkurit.
Kun for plæneklippere med elektrisk motor.
Kun gressklippere med elektrisk varmemotor.
Nur für Rasenmäher mit Elektromotor.
Only for electric lawnmowers.
Seulement pour tondeuse avec moteur électrique.
Alleen voor grasmaaier met elektrische motor.
Solo per rasaerba con motore elettrico.

Sólo para cortadoras de pasto con motor eléctrico.
Somente para relvadeira com motor eléctrico.
Tylko do kosiarek z silnikiem elektrycznym.
Tikai záliena plaujmašinai ar elektrisko motoru.
Tik žoliapjovėj su elektriniu varikliu.
Только для газонокосилки с электродвигателем.
Jen pro sekačku s elektrickým motorem.
Samo za kosilnico s električnim motorjem.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ

À OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

- 1) Lire attentivement les instructions du présent manuel. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
- 2) Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon. Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entraîner une détérioration de la machine.
- 3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
- 4) Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:
 - des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité;
 - l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
- 5) Garder à l'esprit que l'opérateur ou l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

- 1) Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.
- 2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc.).
- 3) **ATTENTION: DANGER!** L'essence est hautement inflammable:
 - conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
 - faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant;
 - ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
 - ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
 - remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
- 4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
- 5) Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibre.
- 6) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

C) UTILISATION

- 1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
- 2) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
- 3) Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
- 4) Assurer ses pas dans les pentes.
- 5) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
- 6) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
- 7) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
- 8) Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°.
- 9) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
- 10) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
- 11) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.

- 12) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en sursrégime.
- 13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
- 14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
- 15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
- 16) Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
- 17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
- 18) Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants:
 - avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
 - avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
 - après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
 - si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale, (rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier).
- 19) Arrêter le moteur dans les cas suivants:
 - toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
 - avant de faire le plein de carburant;
 - lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
 - avant de régler la hauteur de coupe.
- 20) Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
- 21) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

- 1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
- 2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
- 3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
- 4) Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse. Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.
- 5) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
- 6) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
- 7) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
- 8) Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage. Toutes les opérations concernant la lame (démontage, aiguisage, équilibrage, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux; pour des raisons de sécurité, ils doivent donc toujours être exécutés dans un centre spécialisé.
- 9) Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées pour des raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine. (Les lames doivent toujours porter la marque ) . Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

- 1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la soulever, de la transporter ou de l'incliner il faut :
 - porter des gants de travail résistants ;
 - prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.
 - employer un nombre de personnes adapté au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou prélevée.

FR NORMES D'UTILISATION

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE - La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

1.1a Guidon type "A" - sans réglage de la hauteur - Insérer la partie inférieure du guidon (1) dans les trous latéraux du châssis, en la fixant à l'aide de la visserie (2) fournie à cet effet. Monter la partie supérieure (3) en utilisant la visserie (4) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement le crochet (5) de guidage du fil du lanceur.

Sur quelques modèles: relier le câble du frein moteur (6) en accrochant la borne (7) du fil au trou prévu à cet effet sur le levier de commande (8); puis fixer le support du câble (6a) au guidon en utilisant la visserie (9), comme indiqué.

Fixer les câbles de commande en utilisant les colliers (10).

1.1b Guidon type "B" - avec réglage de la hauteur -

Remettre en position de marche la partie inférieure du guidon (1), préalablement montée, et bloquer la même en serrant les poignées inférieures (2), en s'assurant que les deux pivots (3) soient insérés dans les trous prévus à cet effet (4). Monter la partie supérieure (5) en utilisant la visserie (6) fournie à cet effet, en veillant à positionner correctement le crochet (7) de guidage de fil du lanceur.

Sur quelques modèles: relier le câble du frein moteur (8) en accrochant la borne (9) du fil au trou prévu à cet effet sur le levier de commande (10); puis fixer le support du câble (8a) au guidon en utilisant la visserie (11), comme indiqué.

Fixer les câbles de commande en utilisant les colliers (12).

Il est possible, en desserrant les poignées (2), de régler le guidon sur deux hauteurs différentes.

1.2 Monter le tableau de bord (1) en suivant l'ordre indiqué.

1.3a Pour le bac rigide: Séparer soigneusement la plaquette (1) et les rondelles (2) de la partie supérieure du bac (3). Éliminer les rondelles (2) et monter la plaquette sur la partie supérieure du bac (3) jusqu'à entendre le déclic. Assembler les parties du bac (3) et (4) en s'assurant que les fixations sont correctement encliquetées au fond de leur logement et les fixer avec les vis (5) fournies à cet effet.

1.3b Pour les bacs en plastique et toile: Séparer soigneusement la plaquette (11) et les rondelles (12) de la partie supérieure du bac (13). Monter la plaquette (11) sur la partie supérieure du bac (13) jusqu'à entendre le déclic. Après avoir retourné la partie en plastique (13) fixer le châssis (15) à l'aide des vis (16) et des rondelles (12). Introduire le châssis (15) dans le bac (17) et, à l'aide d'un tournevis, accrocher tous les profils en plastique (18) comme indiqué sur la figure. Introduire profondément le bord de la toile (19) dans la saignée de la partie en plastique (13) en partant de 5 à 7 mm des extrémités.

1.4 Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, connecter le fil de batterie au connecteur du câblage électrique de la tondeuse.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

2.1 L'accélérateur (si présent) est commandé par le levier (1). Les positions du levier sont indiquées sur l'étiquette correspondante. Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l'accélérateur n'est pas nécessaire.

2.2 Le frein de lame est actionné par le levier (1) qui devra toujours être maintenu contre le guidon pour le démarrage et pendant le fonctionnement de la tondeuse. Le moteur s'arrête dès que le levier est relâché.

2.3 Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque l'on amène le levier (1) vers le guidon. La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

2.4 La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1). Sur quelques modèles, retirer le couvre-disque (2) et dévisser le pivot (3) à l'aide de la clé (4) fournie; posi-

tionner les roues dans le trou (5) correspondant à la hauteur de coupe désirée et serrer à fond le pivot (3) à l'aide de la clé (4). Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur.

LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

3. TONTE DE L'HERBE

3.1 Soulever le pare-pierres et accrocher correctement le bac (1), comme indiqué sur la figure.

3.2 Pour le démarrage, lire attentivement les instructions données dans le manuel d'utilisateur du moteur, puis tirer le levier de frein de lame (1) contre le guidon et tirer sur la poignée du lanceur (2). Pour les modèles équipés d'un démarreur électrique, tourner la clé de contact (3).

3.3 La pelouse aura un plus bel aspect si elle est toujours tondue à la même hauteur et dans les deux sens perpendiculaires alternativement.

3.4 Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein de lame et débrancher le capuchon de la bougie (2). Enlever la clé de contact (3) pour les modèles qui en sont équipés. ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME avant d'effectuer toute intervention sur la tondeuse.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT - Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.

Garder la tondeuse dans un endroit sec.

- 1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
- 2) Après chaque coupe il faut laver la machine soigneusement à l'eau; enlever les débris de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
- 3) Il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupé; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
- 4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en suivant les instructions relatives.
- 5) Ne pas verser de l'essence sur les parties en plastique du moteur ou de la machine pour éviter de les abîmer et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages aux parties en plastique causés par de l'essence.

4.1 Toutes les opérations sur la lame doivent être exécutées dans un centre spécialisé.

Remarque pour le centre spécialisé: Remonter la lame (2) en respectant l'ordre illustré sur la figure; veiller à serrer la vis centrale (1) avec une clé dynamométrique tarée à 50 - 60 Nm.

4.2 Pour les modèles autopropulsés, le réglage (1) doit être réglé de façon à ce que le fil (2) soit un peu desserré, avec le levier (3) en position de repos.

4.3 Pour recharger une batterie déchargée, la brancher sur le chargeur (1) selon les instructions du manuel d'entretien de la batterie. Si vous prévoyez de ne pas utiliser la tondeuse pendant une longue période, débranchez-la du câblage électrique de la machine en maintenant cependant un bon niveau de charge.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

Manufactured by:

GGP ITALY SPA • Via del lavoro, 6 • I-31033 Castelfranco Veneto (TV) - ITALY



Model:				LWA
Type:				
(Year).		S/N°		



www.stiga.com

GGP Sweden AB - Box 1006 - SE-573 28 TRANAS

71503902/0